

**K046098**

**Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu:** Nemogová Helena, Bc.  
**Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu:** J. Bodona 1649/4 1649/4, 979 01 Rimavská Sobota  
**IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu:** 26.10.1960  
**Titul, meno a priezvisko správcu:** Mgr. Katarína Milanská, LL.M.  
**Sídlo správcu:** Francisciho 1044/6, 960 01 Zvolen  
**Spisová značka správcovského spisu:** 3OdS/7/2025 S1432  
**Príslušný konkurzný súd:** Okresný súd Banská Bystrica  
**Spisová značka súdneho spisu:** 3OdS/7/2025  
**Druh podania:** Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny!

Invitation to lodge a claim for foreign Creditor. Time limits to be observed!

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny!

Invitation to lodge a claim for foreign Creditor. Time limits to be observed!

(bg) „Покана за предявяване на вземане. Срокове, които трябва да се спазват“

(es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“

(cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty je třeba dodržet“

(da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmærksom på fristerne“

(de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“

(et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“

(el) "Πρόσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες"

(fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“

(hr) „Poziv na prijavu tražbine. Rokovi kojih se treba pridržavati“

(it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“

(lv) „Uzaicinājums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“

(lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“

(hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“

(mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jiġu osservati“

(nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“

(pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“

(pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“

(ro) „Invitație de înregistrare a cererii de admitere a creanței. Termenul limită“

(sl) „Poziv k prijavi terjatve. Roki, ki jih je treba upoštevati“

(fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“

(sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta”

V súlade s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20.05.2015 ako správca dlžníka Bc. Helena Nemogová, nar. 26.10.1960, trvale bytom J. Bodona 1649/4, 979 01 Rimavská Sobota, oznamujem, že uznesením Okresného súdu Banská Bystrica, spis. zn. 3OdS/7/2025 zo dňa 25.08.2025 uverejnenom v Obchodnom vestníku č. 167/2025 zo dňa 01.09.2025 bola poskytnutá ochrana pred veriteľmi dlžníka, za správcu dlžníka bola ustanovená Mgr. Katarína Milanská, LL.M., so sídlom kancelárie správcu Francisciho 1044/6, 960 01 Zvolen, značka správcu : S 1432 (ďalej len ako „Správca“).

According to the Direction of the European Parliament and of the Council (EU) No. 2015/848 of 20 May 2015, as the trustee of bankrupt Bc. Helena Nemogová, born 26.10.1960, res. 979 01 Rimavská Sobota, J. Bodona 1649/4, Slovakia, our duty is to inform you, that with the resolution of the District Court Banská Bystrica, No.3OdS/7/2025 dated on the 25.08.2025 and promulgated in the Commercial bulletin No. 167/2025 from 01.09.2025, the protection against the creditors of the Debtor was secured and simultaneously appointed Mgr. Katarína Milanská, LL.M., settled : Francisciho 1044/6, 960 01 Zvolen, as the trustee bankruptcy, as the legal guardian of the bankrupt.

Poskytnutá ochrana pred veriteľmi sa považuje za účinnú zverejnením uznesenia o poskytnutí ochrany v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlásením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The protection against the Debtor's creditors is considered effective as declared by publishing the resolution on the provision of protection against the Debtor's creditors declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 Act. No. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (hereinafter referred to as the „BRA“) in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).

Vo vzťahu k poskytnutej ochrane pred veriteľmi dlžníka platí :

In relation to the provided protection against creditors, the following applies :

Poskytnutím ochrany pred veriteľmi sa odkladajú všetky exekúcie, ktoré sa vedú voči dlžníkovi ohľadom pohľadávok, ktoré môžu byť uspokojené iba splátkovým kalendárom (§ 166a) alebo pohľadávok vylúčených z uspokojenia (§166b). Ak súd určí splátkový kalendár, ide o dôvod , aby sa bez zbytočného odkladu v exekučnom konaní rozhodlo o zastavení exekúcie. (§ 168b ods. 3 ZKR).

Providing creditors protection will postpone all executions that are executed against the debtor in respect of receivables that can only be repaid by the repayment schedule

( §166aBRA). If the court determines a repayment schedule , it is the reason for stopping ongoing enforcement proceedings without undue delay.(§ 168b sec. 3 BRA)

Dlžník má právo po poskytnutí ochrany pred veriteľmi jedenkrát písomne žiadať dražobníka o odklad dražby svojho obydlia navrhutej zabezpečeným veriteľom. Ak tak dlžník urobí, dražba sa môže uskutočniť až po uplynutí šiestich mesiacov od doručenia žiadosti. Na takúto dražbu sa použijú primerane ustanovenia o opakovanej dražbe. (§ 168b ods. 2 ZKR)

The debtor may apply the auctioneer, in writing, for the postponement of the auction of his dwelling proposed by the secured creditor, once after the providing of the protection form creditors. If the debtor does so, the auction can only take place six months after the receipt of the application. The auction will be subject to the relevant provisions of the repeated auction. (§ 168b sec. 2 BRA)

Správca bez zbytočného dokladu oznámi v Obchodnom vestníku, že zostavil návrh splátkového kalendára spolu s percentom, v ktorom sa navrhuje uspokojenie nezabezpečených veriteľov. Každý kto tvrdí, že je veriteľ, má právo nahliadať do návrhu splátkového kalendára. (§ 168d ods. 1 ZKR)

The bankruptcy trustee shall submit a notification in the Commercial Gazette, without undue delay, that it has drawn up a repayment schedule proposal together with the percentage in which it is proposed to satisfy unsecured creditor. Any one, who claims to be a creditor has the right to look into the repayment schedule. (§ 168d sec. 1 BRA)

Každý veriteľ, ktorý môže byť splátkovým kalendárom dotknutý, môže podať u správcu do 90 dní od zverejnenia oznamu v Obchodnom vestníku námietku. Len čo táto lehota uplynie, správca predloží návrh splátkového kalendára spolu s námietkami veriteľov súdu. K námietkam veriteľov sa správca vyjadrí. Ak je to vhodné správca zabezpečí aj vyjadrenie dlžníka. Ak k tomu smerujú námietky veriteľov správca môže upraviť návrh splátkového kalendára v prospech veriteľov. (§ 168d ods. 2 ZKR)

Any creditor who may be affected by the repayment schedule may file an objection within 90 days of the publications of the trustee's notification of the drafting of the repayment schedule in the Commercial Bulletin. As soon as this period expires the trustee will submit a draft repayment schedule along with the court creditors objections. The trustee shall make statement to creditor's objections. Where appropriate, the trustee shall also provide the debtor's statement. If the creditors objections are addressed, the trustee may modify the draft repayment schedule for the benefit of the creditors. (§ 168d sec. 2 BRA)

Súd určí splátkový kalendár, ak nie sú dôvody na zastavenie konania. Pri učení splátkového kalendára súd vychádza z návrhu správcu, pravidiel pre zostavenie návrhu splátkového kalendára, pričom prihliadne aj na námietky veriteľov a na iné známe okolnosti. Na oneskorene podané námietky súd neprihliada. (§ 168e ods. 1 ZKR)

The court will determine the repayment schedule if there are no grounds for terminating the proceedings. When determining the repayment schedule, the court considers the proposal of the Bankruptcy trustee, the rules for drawing up the repayment schedule, while also considering the creditors' objections and other known circumstances. The court does not consider the objections that are submitted late. (§ 168e sec. 1 BRA)

Ak súd zistí, že pomery dlžníka neumožňujú určiť splátkový kalendár, konanie zastaví. Súčasne v uznesení poučí dlžníka o možnosti podať návrh na vyhlásenie konkurzu. (§ 168e ods. 4 ZKR)

If the court finds that the debtor's ratios do not make it possible to determine the repayment schedule, the proceedings will be suspended. (§ 168e sec. 4 BRA)

Plnenie splátkového kalendára začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom bol určený splátkový kalendár. (§ 168f ods. 2 ZKR)

The repayment schedule begins to run on the first day of the calendar month following the calendar month in which the repayment schedule was determined. (§168f sec. 2 BRA)

Plnenie splátkového kalendára pri pohľadávke zabezpečenej majetkom, ktorý patrí dlžníkovi, začína prvým dňom kalendárneho mesiaca, ktorý nasleduje po kalendárnom mesiaci, v ktorom došlo k zániku zabezpečovacieho práva. Na neuspokojenú časť pôvodne zabezpečenej pohľadávky je Dlžník povinný splniť veriteľovi kvótu určenú súdom. (§ 168f ods. 3 ZKR)

Payment of the repayment schedule on the receivable secured by the assets belonging to the debtor shall commence on the first day of the calendar month following the calendar month in which the security interest expired. Unsatisfied portion of the originally secured receivable the debtor is obliged to meet the creditor's quota determined by the court. (§168f sec. 3 BRA)

Dlžník sa po určení splátkového kalendára môže písomne dohodnúť s veriteľom na inej lehote splatnosti splátok. (§ 168f ods. 4 ZKR)

After settling the repayment schedule, the debtor may agree with the creditor in writing for another repayment term. (§168f sec. 4 BRA)

Ak pred určením splátkového kalendára začalo súdne konanie alebo iné konanie o zaplatenie pohľadávky, ktorá môže byť uspokojená iba splátkovým kalendárom (§ 166a), takéto konanie pokračuje i naďalej. Rozhodnutie, ktoré zaväzuje dlžníka zaplatiť pohľadávku, však možno vykonať iba v rozsahu a v lehotách podľa splátkového kalendára. (§ 168f ods. 5 ZKR)

If proceedings are initiated before the payment schedule is established, or if there is a claim for payment, which can only be satisfied by the repayment schedule (§ 166a BRA), such proceeding continue. However, a decision that obliges the debtor to pay the claim can only be executed within the scope and time limits of the repayment schedule. (§ 168f sec. 5 BRA)

Vyhlásením konkurzu na majetok dlžníka sa splátkový kalendár stáva neúčinný. (§ 168h ZKR)

By declaring bankruptcy of the debtor's assets, the repayment schedule becomes ineffective. (§ 168h BRA)

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku. (§ 29 ods. 8 ZKR)

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by

publishing them in the Commercial report. (§ 29 sec. 8 BRA)

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č.2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Parliament and Council (EÚ) No. 2015/848 dated 20th May 2015.

Zvolen, dňa 11.09.2025

Zvolen, on 11.09.2025

**Mgr. Katarína Milanská, LL.M., správca dlžníka**

**Mgr. Katarína Milanská, LL.M., trustee of the bankrupt**